

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 58

Wednesday, March 7, 2012

1:30 p.m.

The Honourable DONALD H. OLIVER,  
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

Le mercredi 7 mars 2012

13 h 30

L'honorable DONALD H. OLIVER,  
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané

Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell

Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané

Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell

Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Summary of the Corporate Plan for 2012-2016 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-739.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee and the Secretaries of Delegation, held in Ponta Delgada, The Azores, Portugal, April 1 and 2, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-740.

o o o

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Science and Technology Committee, held in Berlin and Munich, Germany, from May 9 to 12, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-741.

o o o

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 65th Annual Meeting of the Southern Legislative Conference, held in Memphis, Tennessee, United States of America, from July 16 to 20, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-742.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 64th Annual Meeting of the Council of State Governments-WEST, held in Honolulu, Hawaii, United States of America, from July 30 to August 2, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-743.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2011 Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures, held in San Antonio, Texas, United States of America, from August 8 to 11, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-744.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Sommaire du plan d'entreprise de 2012-2016 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-739.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenue à Ponta Delgada, aux Açores, (Portugal), les 1<sup>er</sup> et 2 avril 2011.—Document parlementaire n° 1/41-740.

o o o

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission de la science et de la technologie, tenue à Berlin et Munich (Allemagne), du 9 au 12 mai 2011.—Document parlementaire n° 1/41-741.

o o o

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 65<sup>e</sup> réunion annuelle de la « Southern Legislative Conference », tenue à Memphis, Tennessee (États-Unis d'Amérique), du 16 au 20 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-742.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 64<sup>e</sup> assemblée annuelle du « Council of State Governments — West », tenue à Honolulu, Hawaii (États-Unis d'Amérique), du 30 juillet au 2 août 2011.—Document parlementaire n° 1/41-743.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au sommet législatif 2011 de la « National Conference of State Legislatures », tenue à San Antonio, Texas (États-Unis d'Amérique), du 8 au 11 août 2011.—Document parlementaire n° 1/41-744.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Washington, D.C., United States of America, from October 2 to 4, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-745.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of the Council of State Governments, held in Bellevue, Washington, United States of America, from October 19 to 23, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-746.

#### **SPEAKER PRO TEMPORE 'S RULING**

I will now deal with the point of order raised by the Honourable Senator Mitchell after Question Period yesterday. The point of order dealt with an article published in this week's edition of *The Hill Times*, containing certain comments by the Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

A point of order is typically a complaint or question raised by a senator who believes that the rules, practices, or procedures of the Senate have been incorrectly applied or overlooked during the proceedings, either in the chamber or in committee. I would refer honourable senators to page 632 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*, as well as citation 317 of the sixth edition of *Beauchesne*. While Senator Mitchell may take issue with the comments, they do not involve a departure from our Rules or practices. As such, there is no point of order.

## **ORDERS OF THE DAY**

### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence de l'Alliance commerciale de la frontière canado-américaine, tenue à Washington D.C. (États-Unis d'Amérique), du 2 au 4 octobre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-745.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence nationale du « Council of State Governments », tenue à Bellevue, Washington (États-Unis d'Amérique), du 19 au 23 octobre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-746.

#### **DÉCISION DU PRÉSIDENT INTÉRIMAIRE**

Je voudrais maintenant rendre ma décision sur le rappel au Règlement que l'honorable sénateur Mitchell a soulevé hier, après la période des questions. Ce rappel au Règlement portait sur un article paru cette semaine dans le *Hill Times* rapportant des observations de la présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Un rappel au Règlement s'entend normalement d'une plainte ou d'une question formulée par un sénateur qui estime que les règles, les pratiques ou les procédures du Sénat n'ont pas été appliquées correctement ou ont été passées sous silence au cours des travaux, au Sénat ou au sein d'un comité. Je signale pour les honorables sénateurs la page 632 de la deuxième édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, de même que la citation 317 de la sixième édition de *Beauchesne*. Même si le sénateur Mitchell peut s'interroger sur ces observations, celles-ci ne constituent pas un écart par rapport à nos règles ou pratiques. Par conséquent, le rappel au Règlement n'est pas fondé.

## **ORDRE DU JOUR**

### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **Projets de loi**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 33 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

A point of order was raised with respect to remarks made during the sitting of the Senate on March 6, 2012.

After debate,

The Speaker *Pro tempore* reserved his decision.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 33 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Un rappel au Règlement est soulevé relativement à des propos tenus lors de la séance du Sénat du 6 mars 2012.

Après débat,

Le Président intérimaire réserve sa décision.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the status of, and lessons learned, during Canadian Forces operations in Afghanistan; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26, 30 (inquiries), 19 (motion), 9, 15 (inquiries) and 56 (motion) were called and postponed until the next sitting.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-738.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:27 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des opérations des Forces canadiennes en Afghanistan et les leçons retenues de ces opérations;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26, 30 (interpellations), 19 (motion), 9, 15 (interpellations) et 56 (motion), sont appelés et différés à la prochaine séance.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2011-2012 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-738.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 27 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Moore (*March 6, 2012*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Day. (*March 6, 2012*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 6 mars 2012*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 6 mars 2012*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5